

**No. 43453**

---

**Yemen Arab Republic  
and  
Democratic Yemen**

**Joint Declaration issued by the Presidents of the two parts of Yemen at the bilateral summit held in the State of Kuwait. Kuwait, 30 March 1979**

**Entry into force:** *30 March 1979 by signature*

**Authentic texts:** *Arabic*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Yemen, 2 January 2007*

---

**République Arabe du Yémen  
et  
Yémen démocratique**

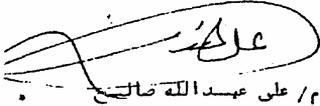
**Déclaration commune émise par les Présidents des deux parties de Yémen au sommet bilatéral tenu dans l'État du Koweït. Koweït, 30 mars 1979**

**Entrée en vigueur :** *30 mars 1979 par signature*

**Textes authentiques :** *arabe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Yémen, 2 janvier 2007*

- ٣) يقوم رئيسا الشطرين بعد ذلك بتشكيل اللجنة الوزارية المختصة بالاشراف على الاستفتاء العام على مشروع الدستور وانتخاب سلطة تشريعية موحدة للدولتين الجديدة للانتهاج من ذلك خلال مدة اقصاها ستة اشهر من تاريخ تشكيلها
- ٤) يقر الرئيسان التقيد والالتزام الكامل بالنصوص والاحكام الواردة في اتفاقية القاهرة وبيان طرابلس وقرارات مجلس الجماعة العربية وتنفيذ القرارات والتوصيات التي توصلت اليها لجان الوحدة .
- ٥) يتولى رئيسا الدوله في الشطرين متابعة انجاز عمل اللجنة الدستورية فسي الوعد المحدد ونتائج اعمال اللجان الاخرى من خلال لقاءات دورية فسي اليمن في كل شهر .
- ان الرئيسين يعبران عن تقديرهما الكبير وامتنانهما للحفاوة وكرم الضيافة التي قوبلا بها من قبل الكويت الشقيق أميراً وحكومة وشعباً ، ويعلنان بأن الوحدة اليمنية لن تكون الا عاملاً من عوامل الاستقرار والامن والسلام في المنطقة وهي مسعى وحدة الشعوب وتقدمها وازدهارها ومع اقرار السلم في العالم . . ترفد التدخّل في الشؤون الداخليه للشعوب من قبل الامبرياليه والصهيونيه . . وتشجب الاعتداءات هماً كان . . وتدعو العنصريه بكل اشكالها . . وهي مع سيادة الاوطان وحقوق الشعوب في اختيار النظام الذي ترغب في بنائه . .



مقدم / علي عبد الله صالح  
رئيس الجمهورية العربية اليمنية  
القائد العام للقوات المسلحة



عبد الفتاح اسماعيل الجوفى  
الامين العام للحزب الاشتراكي اليمني  
رئيس هيئة رئاسة مجلس الشعب الاعلى  
لجمهورية اليمن الديمقراطية الشعبيه

الكويت في يوم الجمعة ٢ جمادى الاولى ١٣٩٩هـ الموافق ٣٠ مارس ١٩٧٩م .

نضالاته الوطنية عبر التاريخ من اجل تحقيق هدفه النبيل في الوحدة، ولأن الوحدة اليمنية هي ضرورة قومية هامة، خاصة في الظروف العربية الراهنة التي تمر بها قضيتنا القومية وامتنا العربية كلها بعد توقيع اتفاقية كامب ديفيد التآمرية والصلح الاستسلامي المنفرد. ودعا للاتجاه الى الوحدة القومية ومن اجل مساهمة اليمن بقواها الوطنية والبشرية وموقعها الاستراتيجي السياسي والاقتصادي والعسكري في معركة المصير العربي، ودعا لنضال الشعب العربي الفلسطيني مثلاً بمنظمة التحرير الفلسطينية الممثل الشرعي والوحيد للشعب الفلسطيني من اجل استعادة وطنه واقامة دولته الوطنية المستقلة عليها، والدعم التام والثابت للبلدان العربية الشقيقة المحتلة اراضيها من اجل تحريرها وحرمان الاحتلال الصهيوني واستعادة سيادتها الوطنية العربية. وباعتبار الوحدة اليمنية تقوية للتضامن العربي المعادي للامبريالية والصهيونية وتعزيراً للنضال القومي العربي العادل ضد العدو المشترك المتمثل بالتحالف الامبريالي الازيمكي الصهيوني والخياني، وتجسيداً للدعوة التي نادى بها اليمن بضرورة قيام الحركة العربية التقدمية الواحدة كاساس لتحقيق الوحدة العربية التقدمية الشاملة، ولأنها تعتبر تعزيراً لوحدة النضال العالمي المعادي للامبريالية والصهيونية والفاشية والعنصرية والتمييز العنصري، ومن اجل خدمة اهداف الحرية والسلام في العالم. وتنفيذاً لاتفاقية القاهرة وبيان طرابلس وتوصيات لجان الوحدة اليمنية وانجازاتها في سبيل اقامة تثبيت نظام جمهوري وطني ديمقراطي في اليمن على اساس الاقتراع الحر المباشر لكل افراد الشعب اليمني، وابعاد دستور يضمن جميع الحريات الشخصية والسياسية العامة للجماهير كافة ولمختلف مؤسساتها ومنظماتها الوطنية والمهنية والنقابية، واتخاذ جميع الوسائل الضرورية لكفالة ممارسة الحريات.

اتفق الرئيسان على مايلي :-

- (١) تقوم اللجنة الدستورية باعداد مشروع دستور دولة الوحدة خلال فترة اربعة اشهر.
- (٢) عند انتهاج اللجنة الدستورية من اعمالها يعقد الرئيسان لقاءً لقرار الصيغة النهائية لمشروع الدستور الدائم ودعوة كل منهما لمجلس الشعب في الشطرين للانعقاد خلال مدة يتفق عليها الرئيسان من تاريخ اقرارهما للصيغة النهائية التي يقدم بها مشروع الدستور الى مجلس الشعب في كل من الشطرين للموافقة عليه كمشروع.

[ ARABIC TEXT – TEXTE ARABE ]

صادر عن رئيسي شذلي شكري اليمن  
في اجتماع القمة الثنائي في دولة الكويت

في ضيافة دولة الكويت الشقيقة وتنفيذا لما ورد في البند (٦) من قرار مجلس جامعة الدول العربية في دورته الاستثنائية المنعقد في الكويت في الفترة من ٤ الى ٦ مارس ١٩٧٩، واستجابة للمساعى العربية الحميدة، وحفاظا على وشائج وصلات الود والقرى بين الاخوة الاشقاء، وحرصا على المصالح العليا للشعب اليمني والامة العربية جمعاء .

التقى الرئيسان اليمنيان الاخ المقدم علي عبدالله صالح رئيس اليمن الجمهوريه العربية اليمنيه والقائد العام للقوات المسلحه والاخ عبد الفتاح اسماعيل الامين العام للحزب الاشتراكي اليمني ورئيس هيئه رئاسة مجلس الشعب الاعلى في جمهوريه اليمن الديمقراطيه الشعبيه في مدينة الكويت يوم الاربعاء تاريخ ٢٨ مارس ١٩٧٩م الى ٣٠ مارس ١٩٧٩م .

وقد استعرض الرئيسان بحضور سمو الشيخ جابر الاحمد الصباح أمير دولة الكويت وبرعايته ومشاركته الايجابيه والمشكوره ، وكذا مشاركة منسلى لجنة المتابعه العربيه من الاقطار الشقيقه ، كافة القضايا والمشاكل المطروحه للمبحث في هذا اللقاء . وتجاوزا لكل الالام والمصاعب التي سببتها الحوادث الموسفه الاخيره بين الشطرين ، وانطلاقا من روح الاخوة الصادقة والاماني والامال العريضة والمصالح الحقيقيه لجماهير الشعب اليمني بكامله ، وحرصا منها على تجسيد الصلحه الوطنيه القوميه العليا للشعب اليمني المتصلة في حل مختلف المشاكل القائمه واستفصال جذورها وحلها حلا شاملا يمنع بقائها وتجدد ها وينهي نهايتها شبح الحرب واسبابها ويستأصل دواعي وعوامل عدم الاستقرار والسلام والتقدم في اليمن وهموم منطقتنا من خلال تحقيق الهدف الغالي والعزيمز على شعبنا اليمني وهو الوده اليمنيه ، وتمسكا باعادة تحقيق وحدة اليمن التاريخيه تلبية لواقع وحدة الشعب اليمني وارضه ومصيره ، وفشل كل محاولات تكريس التمزق والتجزئه والانفصال ، ووقفا لتضحيات شعبنا اليمني وشرة